

Dracula

by

*Bram
Stoker*



吸血鬼伯爵德古拉

[爱尔兰] 布莱姆·斯托克 著



Liaoning People's Publishing House, China

辽宁人民出版社

ASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC • A BEDSIDE CLASSIC •

DRACULA

by Bram Stoker



Liaoning People's Publishing House, China

图书在版编目 (CIP) 数据

吸血鬼伯爵德古拉 = Dracula : 英文 / (爱尔兰) 布莱姆·斯托克 (Bram Stoker) 著. —沈阳: 辽宁人民出版社, 2018.1
(最经典英语文库)

ISBN 978-7-205-09178-1

I. ①吸… II. ①布… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—爱尔兰—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第293523号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

电话: 024-23284321 (邮 购) 024-23284324 (发行部)

传真: 024-23284191 (发行部) 024-23284304 (办公室)

<http://www.lnpph.com.cn>

印 刷: 沈阳天正印刷厂

幅面尺寸: 105mm × 175mm

印 张: 10.125

出版时间: 2018年1月第1版

印刷时间: 2018年1月第1次印刷

责任编辑: 张 放

封面设计: 琥珀视觉

责任校对: 吉 拉

书 号: ISBN 978-7-205-09178-1

定 价: 33.00元



The Bedside Classics of World Literature, Philosophy and Psychology

Designed to make all English classic works available to all readers, *The Bedside Classics* brings you the world's greatest literature, philosophy, psychology books that have stood the test of time – at specially low prices. These beautifully designed books will be proud additions to your bookshelf. You'll want all these time-tested classics for your own reading pleasure. The titles of the eighth set of *The Bedside Classics* are:

<i>Dracula</i> by Bram Stoker	33.00
<i>Eugen O'Neill's Three Classic Dramas</i> by Eugen O'Neill	19.00
<i>Evolution and Ethics and Other Essays</i> by Thomas H. Huxley	22.00
<i>Tender is the Night</i> by F. Scott Fitzgerald	29.00
<i>The Decameron</i> by Giovanni Boccaccio	36.00
<i>The Essays or Counsels, Civil and Moral</i> by Francis Bacon	16.00
<i>The Gadfly</i> by E. L. Voynich	25.00
<i>The Iliad</i> by Homer	31.00
<i>The Mysterious Affair at Styles</i> by Agatha Christie	15.00
<i>The Phantom of the Opera</i> by Gaston Leroux	21.00
<i>The Picture of Dorian Gray</i> by Oscar Wilde	19.00
<i>The Sea-Wolf</i> by Jack London	25.00
<i>The Secret Adversary</i> by Agatha Christie	20.00
<i>The She King</i> (Vol. I of Two Volumes) translated by James Legge	50.00
<i>The Thirty-Nine Steps</i> by John Buchan	28.00

For the online order, please use the 2-dimentional barcodes on the back cover. Or call 024-23284321, 024-23284325.

Bram Stoker

Abraham "Bram" Stoker (8 November 1847 - 20 April 1912) was an Irish author, best known today for his 1897 Gothic novel *Dracula*. During his lifetime, he was better known as the personal assistant of actor Henry Irving and business manager of the Lyceum Theatre in London, which Irving owned. Stoker visited the English coastal town of Whitby in 1890, and that visit is said to be part of the inspiration for *Dracula*.

More classics to be soon published are:

Essays of Michel de Montaigne Volume 2

The Complete Works of William Shakespeare by William Shakespeare

Lady Chatterley's Lover by D. H. Lawrence

The History Of The Decline And Fall Of The Roman Empire Volume 4 by Edward Gibbon

The History of Herodotus — Volume 2 by Herodotus

On War — Volume 2 by Carl von Clausewitz

The World as Will and Idea (Vol. 3 of 3) by Arthur Schopenhauer

Memoirs of Napoleon Bonaparte Volume 2 — Complete by Louis Antoine Fauvelet de Bourrienne

Jesus the Christ by James E. Talmage

And Bedside Chinese Classics

And many more...

General Preface

Millions of Chinese are learning English to acquire knowledge and skills for communication in a world where English has become the primary language for international discourse. Yet not many learners have come to realize that the command of the English language also enables them to have an easy access to the world literary classics such as Shakespeare's plays, Shelley's poems, Mark Twain's novels and Nietzsche's works which are an important part of liberal-arts education. The most important goals of universities are not vocational, that is, not merely the giving of knowledge and the training of skills.

In a broad sense, education aims at broadening young people's mental horizon, cultivating virtues and shaping their character. Lincoln, Mao Zedong and many other great leaders and personages of distinction declared how they drew immense inspiration and strength from literary works. As a matter of fact, many of them had aspired to become writers in their young age. Alexander the Great (356-323 B.C.) is said to take along with him two things, waking or sleeping: a book and a dagger, and the book is *Iliad*, a literary classic, by Homer. He would put these two much treasured things under his pillow when he went to bed.

Today, we face an unprecedented complex and changing world. To cope with this rapid changing world requires not only communication skills, but also adequate knowledge of cultures other than our own home culture. Among the most important developments in present-day global culture is the ever increasing cultural exchanges and understanding between different nations and peoples. And one of the best ways to know foreign cultures is to read their literary works, particularly their literary classics, the soul of a country's culture. They also give you the best language and the feeling of sublimity.

Liaoning People's Publishing House is to be congratulated for its foresight and courage in making a new series of world literary classics (Bedside Classics) available to the reading public. It is hoped that people with an adequate command of the English language will read them, like them and keep them as their lifetime companions.

I am convinced that the series will make an important contribution to the literary education of the young people in China. At a time when the whole country is emphasizing "spiritual civilization", it is certainly a very timely venture to put out the series of literary classics for literary and cultural education.

Zhang Zhongzai

Professor

Beijing Foreign Studies University

July, 2013 Beijing

总 序

经典名著的语言无疑是最凝练、最优美、最有审美价值的。雪莱的那句“如冬已来临，春天还会远吗？”让多少陷于绝望的人重新燃起希望之火，鼓起勇气，迎接严冬过后的春天。徐志摩一句“悄悄的我走了，正如我悄悄的来；我挥一挥衣袖，不带走一片云彩”又让多少人陶醉。尼采的那句“上帝死了”，又给多少人以振聋发聩的启迪作用。

读经典名著，尤其阅读原汁原味作品，可以怡情养性，增长知识，加添才干，丰富情感，开阔视野。所谓“经典”，其实就是作者所属的那个民族的文化积淀，是那个民族的灵魂缩影。英国戏剧泰斗莎士比亚的《哈姆雷特》和《麦克白》等、“意大利语言之父”的但丁的《神曲》之《地狱篇》《炼狱篇》及《天堂篇》、爱尔兰世界一流作家詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》及《一个艺术家的肖像》等、美国风趣而笔法超一流的著名小说家马克·吐温的《哈克历险记》以及《汤姆索亚历险记》等，德国著名哲学家尼采的《查拉图斯特拉如是说》及《快乐的科学》等等，都为塑造自己民族的文化积淀，做出了永恒的贡献，也同时向世界展示了他们所属的民族的优美剪影。

很多著名领袖如林肯、毛泽东等伟大人物，也都曾从经典名著中汲取力量，甚至获得治国理念。耶鲁大学教授查尔斯·希尔曾在题为《经典与治国理念》的文章，阐述了读书与治国之间的绝妙关系。他这样写道：

“在几乎所有经典名著中，都可以找到让人叹为观止、深藏其中的治国艺术原则。”

经典名著，不仅仅有治国理念，更具提升读者审美情趣的功能。世界上不同时代、不同地域的优秀经典作品，都存在一个共同属性：歌颂赞美人间的真善美，揭露抨击世间的假恶丑。

读欧美自但丁以来的经典名著，你会看到，西方无论是在漫长的黑暗时期，抑或进入现代进程时期，总有经典作品问世，对世间的负面，进行冷峻的批判。与此同时，也有更多的大家作品问世，热情讴歌人间的真诚与善良，使读者不由自主地沉浸于经典作品的审美情感之中。

英语经典名著，显然是除了汉语经典名著以外，人类整个进程中至关重要的文化遗产的一部分。从历史上看，英语是全世界经典阅读作品中，使用得最广泛的国际性语言。这一事实，没有产生根本性变化。本世纪相当长一段时间，这一事实也似乎不会发生任何变化。而要更深入地了解并切身感受英语经典名著的风采，阅读原汁原味的英语经典作品的过程，显然是必不可少的。

辽宁人民出版社及时并隆重推出“最经典英语文库”系列丛书，是具有远见与卓识的出版行为。我相信，这套既可供阅读，同时也具收藏价值的英语原版经

典作品系列丛书，在帮助人们了解什么才是经典作品的同时，也一定会成为广大英语爱好者、大中学生以及学生家长们的挚爱的“最经典英语文库”。

北京外国语大学英语学院
北外公共外交研究中心
欧美文学研究中心主任
全国英国文学学会名誉会长

张中载 教授
2013年7月于北京

Is This Book for You?

吸血鬼故事溯源

——“最经典英语文库”第七辑之
《吸血鬼伯爵德古拉》导读

刘秀玉

当爱情与魔幻、恐怖、悬疑等元素交织在一起，总能激起人们阅读的激情和无限的想象，比如风靡一时的《暮光之城》《吸血鬼日记》。吸血鬼以非人、非神、非鬼的形象，在西方文学中经久不衰，形成独具特色的吸血鬼文学。可你知道，吸血鬼文学的开山鼻祖是谁吗？他就是被称为“吸血鬼之父”的爱尔兰作家布莱姆·斯托克。

布莱姆·斯托克（Bram Stoker, 1847—1912），1847年11月8日出生在爱尔兰都柏林一个中产阶级家庭，父亲是公务员，母亲是作家。受母亲影响，斯托克自幼立志成为作家。大学毕业后，他在都柏林做公务员，利用业余时间写作。斯托克与爱尔兰戏剧家奥斯卡·王尔德、乔治·萧伯纳私交甚好。1872年，斯托克发表处女作——科幻小说《水晶杯》。1878年，他受邀前往伦敦任剧院业务经理，这期间小说创作渐入佳境。1905年，斯托克中风，但依然笔耕不辍。他的主要作品有惊悚小说《吸血鬼伯爵德古拉》、魔幻小

说《命运之鞋》、长篇小说《卑微职员和义务》等。1912年4月20日，斯托克在伦敦病逝。

斯托克的传世之作《吸血鬼伯爵德古拉》奠定了吸血鬼文学的原型，为后世无数同类题材提供了范本，其中的悬疑、惊悚、玄幻、爱情等浓厚的哥特元素深受读者喜爱。斯托克从1890年开始着手准备这部作品，七年间孜孜不倦地搜集关于吸血鬼的欧洲民间故事和传说，1897年才完成这部吸血鬼文学的扛鼎之作。

《吸血鬼伯爵德古拉》1897年在伦敦首次出版后，并没有立刻爆红，也没给作家本人带来多少收入。事实上，在生命的最后一年里，斯托克穷困潦倒，不得不向皇家文学基金会申请救助。斯托克死后的1913年，他的遗孀迫于贫困将这部小说的笔记和提纲拍卖，只得到2英镑多一点的报酬。1922年，小说未经授权被F.W.马尔瑙改编成剧本《吸血鬼》上演，斯托克的遗孀与他对簿公堂，也因此炒红了小说原作，此后不断被改编成影视剧，常演不衰。据统计，到2009年，大约有217部电影以德古拉为原型，仅次于福尔摩斯系列（223部）。

《吸血鬼伯爵德古拉》讲述的是年轻地产商乔纳森帮助吸血鬼德古拉将房产迁往伦敦后发生的故事。在去往伦敦的路上，德古拉劫持了乔纳森。来到伦敦后，德古拉呼风唤雨，将伦敦的黑暗势力唤醒。乔纳森的未婚妻米娜及其闺蜜被吸血，变成了吸血鬼。为了保护米娜，米娜的父亲与吸血鬼展开一场恐怖之战……

据说德古拉确有其人。根据历史学家考证，德古拉原型是中世纪的弗拉德三世，罗马尼亚帝国的继位者。传说他骁勇善战，功勋卓著，曾经两次打败入侵

的奥斯曼土耳其军队。但德古拉也是一个残暴之人，常使用极端手段折磨战俘致死，因此被奥斯曼土耳其人视作魔鬼一般的人物。

传说中的德古拉嗜血成性，凶残异常。他昼伏夜出，长生不老。德古拉曾经是一位虔诚的信徒，因为未婚妻被异教徒害死，他悲伤过度而丧失理智，不惜背弃上帝。为了捍卫爱情，他与魔鬼签约，获得不死之身，但也从此坠入万劫不复的地狱，化身黑暗之子，带领一群吸血鬼对抗上帝。世界留给他的，只有黑暗和鲜血，以及无尽的孤独。

在小说中，斯托克将吸血鬼伯爵德古拉塑造成集智慧、柔情与邪恶、残暴于一身的黑暗之王的典型形象，成功地将吸血鬼传说演变成充满人性爱恨情仇的现代神话。斯托克采用日记、书信和新闻报道的形式呈现德古拉的残忍狡诈。他第一次将吸血鬼定义为寄宿在尸体中的亡灵形象，并对吸血鬼的特点给予一般性概括：他们有一定的魔力，可以变身，但怕光，怕十字架、圣饼、大蒜等圣物，所以只能夜间出动。平心而论，小说的情节并不复杂，通过大量内心描写凸显男性的勇敢忠诚、女性的温柔智慧等中世纪骑士遗风。

为了纪念斯托克对恐怖小说的贡献，1987年，“恐怖小说作家协会”设立了“布莱姆·斯托克奖”，奖励每年对恐怖小说有“突出贡献”的作家。在斯托克的故乡都柏林，每年都要举办“布莱姆·斯托克节”，涵盖影视、文学、户外活动等诸多内容，成为都柏林的年度盛事之一。

许多当代评论家认为，斯托克的《吸血鬼伯爵德古拉》超越了玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》、埃德

加·爱伦·坡的惊悚小说、艾米丽·布朗蒂的《呼啸山庄》等哥特作品。应该说，斯托克最大的贡献，是使吸血鬼形象深入人心，并走进通俗文化、民间故事和传说中，使吸血鬼文学成为西方文学一个独特的审美存在。

CONTENTS

CHAPTER 1 / 1

CHAPTER 2 / 18

CHAPTER 3 / 34

CHAPTER 4 / 50

CHAPTER 5 / 67

CHAPTER 6 / 78

CHAPTER 7 / 94

CHAPTER 8 / 111

CHAPTER 9 / 129

CHAPTER 10 / 146

CHAPTER 11 / 163

CHAPTER 12 / 178

CHAPTER 13 / 199

CHAPTER 14 / 218

CHAPTER 15 / 237

CHAPTER 16 / 254

CHAPTER 17 / 267

CHAPTER 18 / 283

CHAPTER 19 / 303

CHAPTER 20 / 319

CHAPTER 21 / 337

CHAPTER 22 / 355

CHAPTER 23 / 371

CHAPTER 24 / 388

CHAPTER 25 / 406

CHAPTER 26 / 424

CHAPTER 27 / 445

NOTE / 466